

# Where to go in New York



## HOTELS

**1** GRAMERCY PARK HOTEL  
2 Lexington Avenue  
Tel. +1 212 920 3300  
[www.gramercyparkhotel.com](http://www.gramercyparkhotel.com)  
DZ ab USD 595  
Double from USD 595



Das 1925 eröffnete Gramercy Park Hotel wurde 2006 von Hotelier Ian Schrager und Filmemacher Julian Schnabel von Grund auf renoviert und definierte gleich die Standards der Boutiquehotels neu: Opulentes, aber nicht überladenes Interieur und eine einzigartige Kollektion zeitgenössischer Kunst im

Wert von 42 Millionen Dollar. Aber im Gramercy schläft man nicht nur neben einem Originalbild von Andy Warhol, man erhält auch Zugang zum einzigen Privatpark der Stadt, dem Gramercy Park. In der fabelhaften Rooftop Garden Bar lässt es sich derweil gediegen frühstücken, während man sich im Maialino von Danny Meyers preisgekrönter italienischer Küche verwöhnen lässt.

First opened in 1925, the Gramercy Park Hotel was renovated from top to bottom in 2006 by hotelier Ian Schrager and filmmaker Julian Schnabel and immediately redefined the standards for a boutique hotel with its opulent, yet not overpowering interior and unique collection of contemporary art valued at 42 million dollars. But at the Gramercy guests don't merely get to spend the night alongside an original Andy Warhol, they also gain access to the only private park in the city, Gramercy Park. The hotel's fabulous rooftop garden bar is an ideal place to enjoy a tasteful breakfast, while Danny Meyer's Maialino restaurant serves award-winning Italian cuisine.

**2** THE STANDARD  
848 Washington at 13th Street  
Tel. +1 212 645 4646  
[www.standardhotels.com](http://www.standardhotels.com)  
Standard Queen ab USD 295  
Standard Queen from USD 295



Keine Frage, André Balazs Boutiquehotel ist eine Sehenswürdigkeit für sich. Der «Observer» nannte es das ungewöhnlichste Gebäude, das in New York seit Jahren gebaut wurde. Der Designansatz der Zimmer: nordischer Chic. Der Blick auf den Hudson River bei Sonnenuntergang durch die zimmerhohen Fenster ist überwältigend. Abends locken die Dachterrassenbar, der Club Le Bain und die Top of the Standard Bar (Boom Boom Room). Im Erdgeschoss kann man sich entweder im Biergarten rustikal mit Wurst und Bretzeln versorgen oder im Standard Grill von Dan Silvermans hochgelobter Küche verköstigen lassen.

There's no question: André Balazs's boutique hotel is an attraction in its own right. The "Observer" called it the most unusual building to be erected in New York for years. The design flavour of the rooms is Nordic chic. The view on to the Hudson River at sunset through the floor-to-ceiling windows is breathtaking. Come evening, the lures of the Le Bain club, the roof terrace bar and the Top of The Standard bar (Boom Boom Room) compete for attention. On the ground floor, guests can either indulge their bucolic side with sausage and pretzels in the Biergarten or savour Dan Silverman's much acclaimed gourmet offerings at the Standard Grill.

**3** THE JANE  
113 Jane Street  
Tel. +1 212 924 6700  
[www.thejanenyc.com](http://www.thejanenyc.com)  
Bunk Bed Cabins ab USD 125  
Bunk bed cabins from USD 125

Dieses im West Village gelegene Hotel versetzt einen mitsamt seinen moderaten Zimmerpreisen (EZ ab USD 99) direkt ins New York der 1920er-Jahre. Daher verwundert es nicht, dass es früher gar die Überlebenden der Titanic beherbergte. Heute erinnert lediglich das Interieur an den gesunkenen Dampfer: Alle Zimmer sind Schiffskabinen nachempfunden und mit Holz aus-

gekleidet. Die Schlafkabinen sind alle mit Flat-Screen-Fernseher und WiFi ausgestattet. Grandios ist auch The Jane Ballroom, die Bar im über 100-jährigen Hotel.



Set in the West Village, this hotel takes you straight back to the New York of the 1920s – even as far as the moderate pricing of its rooms is concerned (singles from USD 99). So it's no surprise to learn that the survivors of the Titanic were actually put up here. Nowadays, its interior still recalls the sunken steamer: all the rooms are done up to resemble ship's cabins and panelled in wood. The cabins all have flat-screen TV and wireless Internet. Now over 100 years old, the hotel also boasts a grandiose bar in the shape of The Jane Ballroom.

**4** THE MARITIME HOTEL  
363 West 16th Street  
Tel. +1 212 242 4300  
[www.themaritimehotel.com](http://www.themaritimehotel.com)  
Standard room ab USD 295  
Standard room from USD 295



New York ahoi! Hier lugt der Gast durch riesige Bullaugen auf New York hinunter. Das soll nicht erstaunen, das 1966 erbaute Gebäude beherbergte ursprünglich die National Maritime Union. Seit seinem Umbau 2001 zählt es zu den angesagtesten Boutiquehotels zwischen Chelsea und Meatpacking District. Kulinarisch warten im Haus gleich zwei Spitzenrestaurants auf Sie: La Bottega serviert rustikale italienische Küche. Im Sommer diniert man unter Lampions auf der Terrasse. Im Matsuri hingegen kommen Sushi-Fans auf ihre Kosten.

New York ahoi! From here, guests look down on New York through massive portholes, which come as no surprise since the building was originally constructed in 1966 to house the National Maritime Union. Since its refurbishment in 2001, it numbers among the most fashionable boutique hotels between Chelsea and the Meatpacking

District. The hotel has two first-rate restaurants: rustic Italian fare is served at La Bottega, where diners sit under Chinese lanterns on the terrace in summer; while the Matsuri is a delight for all lovers of sushi.

## 5 AIRBNB

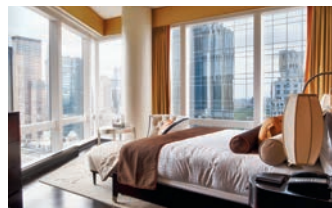
[www.airbnb.com](http://www.airbnb.com)  
Zimmer ab USD 40  
Room from USD 40

Mit Airbnb können Sie in New York eine gestylte Loft eine Weile Ihr Eigen nennen oder sich mit New Yorkern gleich eine Wohnung teilen. Das Beste daran: Es passt zu jedem Budget. Funktionieren tut dies ganz einfach. Verschiedene Privatleute stellen ihre Wohnung, ihr Schloss oder gar ihr Bootshaus auf die Plattform. Anhand des Ratings, das sich aus Bewertungen der Gäste und erfolgreichen Vermittlungen zusammensetzt, prüft man die Vertrauenswürdigkeit des Anbieters, loggt sich ein und lanciert seine Reservationsanfrage. Mittlerweile bietet Airbnb in 16 000 Städten und 186 Ländern Unterkünfte an.

Airbnb affords visitors to the city an opportunity to enjoy their very own stylish New York loft for a while or to share an apartment with genuine New Yorkers. The best thing about it is that there's something to suit every budget. It all works very simply: various private people feature their apartment, their mansion or even their boathouse on the platform. With the help of ratings compiled from guest evaluations and successful lettings, you assess the trustworthiness of the provider, log on and launch a reservation request. Airbnb currently offers accommodation in 16,000 cities in 186 countries around the world.

## 6 FOUR SEASONS

57 East 57th Street  
Tel. +1 212 758 5700  
[www.fourseasons.com/newyork](http://www.fourseasons.com/newyork)  
Superior Room ab USD 895  
Superior room from USD 895



Nicht zuletzt wegen der Nähe zur elegantesten Shoppingmeile der Welt – der 5th Avenue – ist das Four Seasons bei seinen Gästen beliebt. Neben zwei Lounges und einem privaten Dining Room ist hier auch Joël Robuchons Restaurant L'Atelier zu Hause. Aber es ist vor allem die postmoderne Architektur I.M. Peis, die dem ganzen Haus besondere Eleganz verleiht. Mit 52 Stockwerken ist es noch immer das höchste aller New Yorker Hotels. Die 368 Zimmer, davon 63 Suiten, verfügen mit wenigen Ausnahmen über einen Blick auf den Central Park.

The Four Seasons is loved by its guests not least for its proximity to the world's most elegant shopping street – 5th Avenue. Alongside two lounges and a private dining room, the hotel is also home to Joël Robuchon's L'Atelier restaurant. But it is first and foremost I.M. Pei's postmodern architecture that gives the entire building its very special elegance. With 52 floors, it is still the tallest of all the hotels in New York. With few exceptions, its 368 rooms, of which 63 are suites, offer a view over Central Park.

## 7 THE MANDARIN ORIENTAL HOTEL NYC

80 Columbus Circle at West 60th Street  
Tel. +1 212 805 8800  
[www.mandarinoriental.com/newyork](http://www.mandarinoriental.com/newyork)  
DZ ab USD 400  
Double from USD 400



In nur 30 Sekunden fährt der Expresslift in das im 35. Stockwerk gelegene Hotel im Time Warner Building. Wenn die Lifttüren in der Lobby aufgehen, stellt sich der Wow-Effekt ein: Deckenhohe Fenster geben den Blick auf die New Yorker Skyline und den Central Park frei. Die Zimmer sind grosszügig konzipiert, das Dekor ist ein dezenter Mix aus asiatischem und modernem Design. Jedes Zimmer verfügt über eine Yogamatte. Auf Wunsch kann man sogar mit einem Jogginglehrer im Park rennen gehen. Danach erholt man sich im hauseigenen Wellnessbereich.

It takes the express lift just 30 seconds to rocket up to this hotel on the 35th floor of the Time Warner Building. The wow effect sets in the moment the lift doors open on to the lobby: windows stretch to the ceiling to reveal a stunning panorama of the New York skyline and Central Park. Rooms are generous in their proportions, their decor a subtle blend of Asian and contemporary design. Furthermore, every room contains a yoga mat. If guests should so desire, they can take a run in the park with a jogging trainer. After which, they can recuperate in the hotel's own wellness centre.

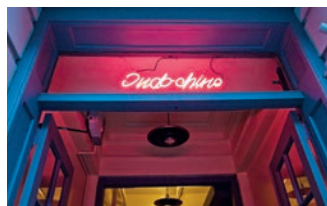
## RESTAURANTS

### 8 INDOCHINE

430 Lafayette Street  
Tel. +1 212 505-5111  
[www.indochinenyc.com](http://www.indochinenyc.com)

Das Restaurant feiert heuer das 25-Jahr-Jubiläum. Wenn Sie Glück haben, kriegen Sie darum gleich ein

Glas erlesenen Champagners gereicht. Serviert wird Asian Fusion auf Höchstniveau. Seit Calvin Klein hier kürzlich eine Geburtstagsparty für seinen Boyfriend feierte, soll das Indochine auch wieder in sein. Wir finden, schon der schönen Palmetapeten und aufmerksamen Bedienung wegen war und wird dieser New Yorker Klassiker nie out sein.



This year, the Indochine celebrates its 25th anniversary and if you are lucky you'll be offered a glass of choice champagne straight away. The food is Asian fusion of the highest standard and ever since Calvin Klein recently threw a birthday party for his boyfriend there the restaurant is once again being seen as an in spot to dine. In our opinion, the lovely palm tree wallpaper and attentive service mean that this New York classic never was and never will be out.

### 9 GRAND CENTRAL OYSTER BAR & RESTAURANT

89 East 42nd Street  
Tel. +1 212 490 6650  
[www.oysterbarny.com](http://www.oysterbarny.com)



Die Grand Central Oyster Bar & Restaurant ist sicherlich eines der schönsten Bahnhofrestaurants der Welt. 1913 öffnete das ehrwürdige, im Souterrain der Grand Central Station gelegene Lokal seine Pforten. Der spanische Architekt Rafael Guastavino, der die Konstruktion der katalanischen Gewölbe in Amerika verbreitete, konzipierte die wunderschönen gekachelten weissen Gewölbe der Oyster Bar. Das richtige Ambiente, um sich, Schulter an Schulter mit New Yorker Geschäftsleuten auf einem Barhocker sitzend, durch die überwältigende Austernkarte zu arbeiten oder in Ruhe seine Manhattan Clam-Chowder-Suppe auszulöffeln.

The Oyster Bar & Restaurant is far and away one of the best-looking station restaurants in the world. The venerable eatery first opened its doors in 1913 on the lower level of Grand Central Terminal. Spanish architect Rafael Guastavino, who popularised Catalan vaulting in America, designed the beautiful white-tiled vaults of the Oyster Bar. Just the right atmosphere for visitors to sit alongside New York business folk perched on bar stools to order from the overwhelming list of oyster

dishes or to spoon up the wonderful Manhattan clam chowder.

### 10 MOMOFUKU KO

163 1st Avenue, zwischen/ between 10th & 11th Street  
[www.momofuku.com/restaurants/ko](http://www.momofuku.com/restaurants/ko)

David Chang wird als angesagtester Koch Amerikas gehandelt. Seine Crossover-Küche könnte den Meltingpot New Yorks kaum besser präsentieren: Elemente der französischen, italienischen, koreanischen und japanischen Küche mischt er derart virtuos, dass Foodies und Kritiker nur noch «Ohs» und «Ahs» übrighaben. Vier Restaurants stehen in New York zur Auswahl: Neben dem preisgekrönten Momofuku Ssäm und dem Ma pêche, sollten Ramennudelfans die Momofuku Noodle Bar nicht verpassen. Feinschmecker werden im Momofuku Ko den Gourmethimmel finden. Wer im Ko dinieren will, kann nur während eines bestimmten Zeitfensters über die Website reservieren. Die Tische sind im Nu weg. Das Abendmenü mit etlichen Gängen ist zum Fixpreis von 127 Dollar zu haben.



David Chang is seen by many as the most fashionable chef in America. His crossover dishes are the ideal expression of the melting pot that is New York: he melds elements of French, Italian, Korean and Japanese cuisine so skilfully that foodies and critics can bring forth little but "Ohs" and "Ahs" of wonder and delight. He has four restaurants in New York to choose from: in addition to his prize-winning Momofuku Ssäm and Ma pêche, the Momofuku Noodle Bar is a must for all fans of ramen noodles, while the Momofuku Ko is a veritable gourmet paradise. Anyone wanting to dine at the Ko can only make a reservation via its website within a limited time frame and tables are fully booked in a flash. The multiple-course evening menu comes at a fixed price of 127 dollars.

### 11 A VOCE

10 Columbus Circle, 3rd Floor  
Tel. +1 212 823 2523  
[www.avocerestaurant.com](http://www.avocerestaurant.com)

Vergessen Sie alles, was Sie über italienische Küche wissen. Die Köchin Missy Robbins, wegen ihrer fantastischen Pastakreationen wie Trofie mit schwarzen Oliven oder Corzetti mit Walnüssen und gelben Beten liebevoll die «Pasta-Zauberin» genannt, wird Sie mit ihrer zeitgenössisch interpretierten italienischen Küche umhauen. Oder haben Sie schon mal eine Pannacotta mit

**Olivenöl und Basilikum degustiert? Eben.** Das italienische Restaurant **A Voce** am Columbus Circle ist das Spin-off des am Madison Square Park gelegenen **Originals**. Die Räumlichkeiten gleichen einem mondänen Showroom: Man sitzt auf Designerstühlen, während deckenhohe Fenster den Blick auf den Central Park freigeben. Die Zeitschrift «Food & Wine» zeichnete Missy Robbins 2010 zu einer der zehn besten Köche des Landes aus. Muss man mehr sagen?



Forget everything you thought you knew about Italian cuisine. Chef Missy Robbins, affectionately dubbed the “Pasta Wizard” thanks to such fantastic pasta creations as trofie with black olives and corzetti with walnuts and gold beets, will blow your mind with her contemporary take on traditional Italian dishes. Or have you already tasted panna cotta with olive oil and basil? Precisely! The A Voce restaurant on Columbus Circle is a spin-off from the original in Madison Square Park. The restaurant’s premises resemble a smart showroom: guests sit on designer chairs and enjoy a vista of Central Park through floor-to-ceiling windows. “Food & Wine” magazine named Missy Robbins one of the country’s ten best chefs in 2010. Is there need to say more?

## 12 THE FAT RADISH

17 Orchard Street  
Tel. +1 212 300 40 53  
www.thefatradishnyc.com



Schön und hip ist das Publikum, das im frisch eröffneten Fat Radish diniert. Das Interieur ist hell und ungezwungen chic, die Karte eklektisch: Seeteufel Vindaloo mit Wildreis oder Ententerrine mit Zwiebelkompott. Zwar lassen sich die Gerichte nicht in eine kulinarische Schublade stecken, doch eint sie die gleiche Philosophie: Saisonale Zutaten werden hier zu unkomplizierten und köstlichen Gerichten verarbeitet, die das Portemonnaie schonen. Auf keinen Fall sollte man den Schokoladenkuchen mit roter Bete verpassen. Ja, richtig gehört: rote Bete. Grossartig!

Diners at the recently opened Fat Radish are attractive, young and hip. The interior is light, friendly and casually chic; the menu is eclectic: monkfish vindaloo with wild rice or terrine

of duck with onion compote. The dishes cannot be easily assigned to any particular culinary category, but they are all united by a common philosophy: seasonal ingredients are used to create delicious and uncomplicated cuisine that is also reasonably priced. On no account should you miss out on the chocolate cake with beetroot. Yep, that’s right: beetroot. Simply scrumptious!

## 13 LA ESQUINA

114 Kenmare, zwischen/between Kenmare & Lafayette Street  
Tel. +1 646 613 7100  
www.esquinanyc.com

Von aussen sieht das vom Schweizer Serge Becker 2005 erworbene Restaurant wie ein abgehalftes Diner aus. Das sollte Sie aber nicht abschrecken. Sobald die Türe aufgeht und Sie vom Chef de Service angewiesen werden, die enge Treppe runterzusteigen, die direkt in die Küche führt, sind Sie schon fast im Bauch des Szenelokals angelangt. Noch einen Rank und Sie sind in der schummrig beleuchteten Brasserie angekommen. Definitiv der Ort, um mexikanische Leckereien wie Camarones a la Plancha und Pollo Domingero Tradicional zu schlemmen, die nichts mit Texmex gemein haben.



Don’t be put off by the fact that from the outside this restaurant looks like a superannuated diner. As soon as you walk through its door and the chef de service shows you down the narrow staircase that leads straight to the kitchen, you find yourself virtually at the heart of this über-fashionable eatery, which was acquired by Swiss Serge Becker in 2005. Just one more flight and you emerge in the dimly lit brasserie. Definitely the place to savour Mexican titbits, like camarones a la plancha and pollo dominguero tradicional, which have nothing in common with standard Tex-Mex offerings.

## 14 DINER

85 Broadway  
Tel. +1 718 486 3077  
(keine tel. Reservation möglich) /  
(no phone reservations possible)  
www.dinernyc.com

Das charmante, aus dem Jahr 1927 stammende Diner in Williamsburg hat – wir geben’s zu – tolle Wartezeiten. Dafür bleibt vor dem Dinner Zeit, um einen Drink an der Bar zu bestellen, den Art-déco-Mosaikboden zu bewundern oder das Williamsburger Hipsterpublikum zu beobachten. Später, wenn die Kellnerin

schwungvoll das Menü auf das Papiertischtuch schreibt und Sean Rembolds modern interpretierte amerikanische Küche aufgetischt wird, weiss man: Es ist hier nicht nur um der Hipness willen hip, sondern schlichtweg weil das Essen, die Atmosphäre und die freundlich-coole Bedienung perfekt sind.



We must admit that you have a pretty long wait at this enchanting 1927 diner in Williamsburg. But this gives you plenty of time to order a drink at the bar before dinner, to admire the art deco mosaic floor or to observe the Williamsburg hipsters who flock in and out. Later when the waitress writes down the menu with a flourish on the paper tablecloth and Sean Rembold’s modern interpretations of traditional American cuisine are placed before you, it all becomes abundantly clear that it’s not hip here merely for the sake of being hip, but genuinely because the food, the atmosphere and the cool and friendly service are just perfect.

## 15 SHAKE SHACK

Madison Square Park  
Madison Avenue & East 23rd Street  
Tel. +1 212 889 6600  
www.shakeshack.com



Der Shake Burger der legendären Imbissbude mitten im Madison Square Park ist bestimmt der saftigste Burger der Welt. Er besteht zu 100 Prozent aus Black Angus Beef. Ohne Hormone und Antibiotika, versteht sich. Dazu passen eine ordentliche Portion Fritten und die hausgemachte Limonade. Dann setzt man sich auf eine der Parkbänke mit Blick auf das Flat Iron Building und beobachtet das lustige Treiben der legendären frechen New Yorker Eichhörnchen. Das ist New York pur. Übrigens: Für Vegetarier gibt’s den Shroom Burger.

The Shake Burger from the legendary snack stand at the centre of Madison Square Park is without doubt the juiciest burger in the entire world. It consists of 100 per cent Black Angus beef – without the slightest hint of hormones or antibiotics – and is truly mouth-watering to behold. Accompanied by a good portion of French fries and home-made lemonade, your burger is best devoured as you sit on one of the park benches and enjoy the view of the Flat Iron Building while monitoring the playful antics of the city’s squirrels, who are renowned for their cheekiness. This is pure New York –

and vegetarians please note: there’s also the meat-free Shroom Burger.

## CAFÉS, BARS & NIGHTLIFE

### 16 MAGNOLIA BAKERY

401 Bleecker Street  
Tel. +1 212 462 2572  
www.magnoliacupcakes.com



Ein New York Trip, ohne einen Cupcake verschlungen zu haben? Unmöglich. Pilgern Sie zum Mekka der süssen Ungeheuer – zur Magnolia Bakery. Zwar ist diese seit der TV-Serie «Sex and the City» derart populär, dass Anstehen garantiert ist; sobald der pastellfarbene Traum aus Zucker aber den Weg in Ihren Gaumen gefunden hat, wissen Sie, dass sich die Warterei gelohnt hat. Wer es weniger populär mag, findet in der Little Cupcake Bakery in SoHo eine wunderbare Alternative.

No trip to New York would be complete without sampling a cupcake. Your best bet is to beat a path to the Mecca of these sweet temptations – the Magnolia Bakery. Even though its popularity since featuring on TV in “Sex and the City” guarantees a lengthy queue, as soon as the pastel-hued sugary dream caresses your taste buds you’ll realise that it was worth the wait. Anyone happy not to battle the throng will find the Little Cupcake Bakery in SoHo a wonderful alternative.

### 17 EPISTROPHY

200 Mott Street  
Tel. +41 212 966 0904  
www.epistrophecafe.com

Hier wurde schon Schauspielerin Scarlett Johansson beim Kaffeetrinken gesichtet. Aber im Epistrophe kann man nicht nur Celebrity Watching betreiben, sondern auch einfach in entspannter Atmosphäre mitten in SoHo einen richtigen italienischen Caffè trinken oder ein leckeres Panino essen und sich dabei vom vielen Rumlaufen erholen.



Despite the fact that actress Scarlett Johansson has been sighted drinking coffee here, the Epistrophe is recommended for more than mere celebrity watching: it is quite simply an ideal

spot to enjoy a genuine Italian caffè in a relaxed atmosphere in the midst of SoHo or to eat a tasty panino while recuperating from all that hoofing round the city.

## 18 SHILLER'S LIQUOR BAR

131 Livingston Street  
Tel. +1 212 260 4555  
www.schillersny.com



Im Herzen der Lower East Side leuchtet das Shiller's mit seinen weiss gekachelten Wänden schon von weitem und flüstert einem «Cocktails» zu. Drinnen schneppert Musik aus den Boxen. Die Bar – bereits seit sieben Uhr abends vollgepackt – vibriert. Trotzdem bleibt bei dem ganzen Rummel alles herrlich entspannt. Sollte einen um Mitternacht noch der Hunger packen, bestellt man im jüngsten Spross des erfolgreichen Restaurateurs Keith McNally (Pastis, Balthazar, Odeon) herzhaftes Gerichte: Steak and Fries, Grilled Chicken Club oder Fish & Chips.

At the heart of the Lower East Side, the white-tiled façade of Shiller's glows from afar with the enticing lure of cocktails. Inside, music clatters from the speakers and the bar – already packed with beautiful people since seven in the evening – is really humming. But in spite of all the activity everything is gloriously relaxed. If you are struck with a need to eat around midnight, this latest venture by successful restaurateur Keith McNally (Pastis, Balthazar, Odeon) will serve you good solid fare such as steak and fries, grilled chicken club or fish & chips.

## 19 EMPLOYEES ONLY

510 Hudson Street, zwischen/  
between Christopher and West  
10th Street  
Tel. +1 212 242 3021  
www.employeeonlynyc.com



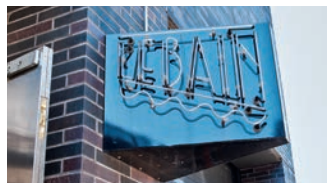
Fast schon typisch für New Yorker In Spots weist an der Tür nichts darauf hin, dass hier eine grossartige Bar versteckt ist. Im Schaufenster knistert bloss die rotleuchtende Werbetafel einer Wahrsagerin. Wer sich hineinwagt, wird in die 1920er-Jahre katapultiert: Im Art-déco-Lokal mixen fünf schnaubbärtige Männer, die so aussehen, als seien sie direkt der Serie «Boardwalk Empire» entsprungen, den stadtbekanntesten

Ginger Smash. Wer um halb vier morgens noch in der Bar sitzt, kriegt eine kleine Überraschung. Was für eine? Das müssen Sie schon selber herausfinden.

As is the case with so many New York in spots, nothing on the door advertises the fact that a superb bar awaits inside. In the window, there's nothing but a glowing red neon sign touting a fortune teller. Anyone who dares to enter is catapulted right back to the Roaring Twenties: the art deco establishment has five moustachioed bar tenders, who look as if they'd just stepped off the set of TV's «Boardwalk Empire» series, who mix up Ginger Smash cocktails which are famous throughout the city. Anyone still sitting in the bar at 3.30 in the morning has a little surprise in store. But if you want to know what, you'll have to find out for yourself.

## 20 LE BAIN & TOP OF THE STANDARD AKA BOOM BOOM ROOM

Le Bain + Roof:  
Mo–Mi 14–24 Uhr/  
Mon–Wed 2 p.m.–midnight  
Do–So 14–4 Uhr/  
Thur–Sun 2 p.m.–4 a.m.  
848 Washington Street  
Tel. +1 212 645 4646  
www.facebook.com/LeBainNY  
www.standardhotels.com



Das Le Bain ist Rooftopbar und Club in einem – auf dem Dach des Standard Hotels. Hier fläzt man nicht nur bequem in einem der geflochtenen Designergartenstühle, man hat auch den spektakulärsten Blick auf den Hudson River, Midtown und den Financial District. Wen die Tanzlaune packt, der steigt zu später Stunde champagnerlaunig einen Stock tiefer. Hier tanzt man mit ebenso überwältigender Aussicht in die Nacht hinein oder springt zur Abkühlung in den Clubpool Le Bain. Wer es ruhiger mag, dem bietet die nicht weniger spektakuläre Bar Top of The Standard eine Tür weiter genau das Richtige. Die Bar ist nur bis 22 Uhr für die Öffentlichkeit zugänglich. Danach gehört der Boom Boom Room der New Yorker A-Liste.

The Le Bain is rooftop bar and club all in one – on the roof of The Standard Hotel. Guests lounge comfortably in woven designer garden chairs and gaze down on the spectacular vista of the Hudson River, Midtown and the Financial District. Later on as the champagne flows, guests seized by a need to dance can go one storey lower, where the same tremendous view can be enjoyed from the dance floor or where they can cool off in the Le Bain – the club pool. Anyone who prefers more peace and quiet can opt for the no less spectacular Top of The Standard bar one door

along. This elegant watering hole is only open to the general public until ten in the evening, after that the Boom Boom Room is the reserve of New York's A-list crowd.

## SHOPPING

21 BOOKMARC  
400 Bleecker Street  
Tel. +1 212 620 4021  
www.marcjacobs.com



Was wohl Marc Jacobs liest? Finden Sie es selbst heraus im Marc-Jacobs-Buchladen im West Village. Neben wunderschönen Coffee-Table-Büchern wie beispielsweise dem gigantischen Bildband «Kate Moss by Mario Testino» gibt's hier auch die 33 $\frac{1}{3}$ -Serie, eine Reihe von Büchern, in denen sich jeweils ein Autor mit einem bedeutenden Musikalbum beschäftigt, zu kaufen. Über Schlüsselanhänger, Canvastaschen bis hin zur Farbstiftkollektion findet sich hier allerlei hübscher Krimskrams designed by Marc Jacobs.

Want to know what Marc Jacobs reads? You can find out at the Marc Jacobs bookstore in the West Village. In addition to beautiful coffee table tomes like the gigantic «Kate Moss by Mario Testino» photographic edition, you can also buy the 33 $\frac{1}{3}$  series of books, in each of which an author writes about a major music album. There are all manner of attractive odds and ends designed by Marc Jacobs here, ranging from key fobs and canvases bags to a collection of coloured pencils.

22 BERGDORF GOODMAN  
754 5th Avenue  
Tel. +1 212 753 7300  
www.bergdorfgoodman.com



Das edelste aller New Yorker Kaufhäuser in der Upper East Side bietet bereits seit über 80 Jahren auf neun Stockwerken und 23 000 Quadratmetern alles, was man fürs Leben im Luxus braucht: Pelzmäntel, Silberbesteck und eine Schmuckabteilung. Vor allem kommen aber Fashion Victims im Kaufhaus auf ihre Kosten: Ob Phillip Lim, Valentino oder Givenchy, hier sind die spannendsten Modelabels versammelt. Glücklicherweise befindet sich im

fünften Stockwerk des Hauses auch eine Sales-Abteilung.

For over 80 years, the grandest of all of New York's department stores has been purveying everything needed for a life of luxury on the 23,000 square metres of its nine floors on the Upper East Side: fur coats, silver cutlery and a jewellery department. This is the one store in the city that fashion victims all make for: whether it's Phillip Lim, Valentino or Givenchy, they can find all the most exciting fashion labels gathered under one roof. Fortunately, the fifth floor also stocks sale items.

23 C.O. BIGELOW  
414 Avenue of the Americas  
Tel. +1 212 533 2732  
www.bigelowchemists.com

Ein Mekka für Beautyprodukt-Jägerinnen ist die Apotheke C.O. Bigelow. Sie wurde 1938 in Greenwich Village gegründet. Dort steht sie noch heute und ist eine der ältesten Apotheken Amerikas. Zu den Top-sellern gehören die Lemon Body Cream, eine Rosensalbe und eine Lippenpomade aus Minze, alle im hübschen Retrolook verpackt. Daneben finden sich auch die Make-up-Linie Nars und die schicken New Yorker Pflegeprodukte von Malin + Goetz. Es sollte Sie nicht erstaunen, falls Sie dort auf Susan Sarandon oder Robert De Niro treffen, beide sind Kunden der Apotheke.



The C.O. Bigelow pharmacy is a paradise for those in quest of beauty products. Opened in 1938 in Greenwich Village, it is one of the oldest pharmacies in America. Its top sellers include lemon body cream, rose salve and mint lip balm, all in pretty retro-style packaging. In addition, you can find the Nars make-up line and the chic New York care products from Malin + Goetz. Don't be astonished if you happen to bump into Susan Sarandon or Robert De Niro there – both are patrons of the pharmacy.

24 OPENING CEREMONY  
35 Howard Street  
Tel. +1 212 219 2688  
www.openingceremony.us

Opening Ceremony ist das Einkaufshaus der Fashionavantgarde. Wer den Modetempel in Chinatown betritt, wird möglicherweise Stunden im Laden verbringen, bis er das spannende Sortiment im verwinkelten Laden überblickt. Die Begründer Carol Lim und Humberto Leon hatten die Idee, jedes Jahr ein neues Land zu bereisen, um landestypische Stücke nach Hause zu bringen. In der Zwischenzeit sind nicht nur

etliche Kollaborationen mit Labels entstanden, sondern es sind hier auch die besten Marken von Japan bis Schweden vertreten: Acne, Carven, Proenza Schouler, Hussein Chalayan und Rodarte. Auch It-Girl Chloë Sevigny ist hier mit ihrer Kollektion heimisch.



Opening Ceremony is a store for the avant-garde of fashion. Once inside this fashion Mecca in Chinatown, you are likely to stay for hours until you have examined the exciting range in its maze of showrooms. Founders Carol Lim and Humberto Leon had the idea of travelling to a new country every year to bring home items that were typical of the country. Today, they collaborate with a number of labels and stock the best brands from everywhere from Japan to Sweden: Acne, Carven, Proenza Schouler, Hussein Chalayan, Rodarte, etc. Even it girl Chloë Sevigny is represented with her collection.

## 25 NARNIA

161 Rivington Street # 1  
Tel. +1 212 979 0661  
www.narniavintage.blogspot.com

Narnia klingt nicht nur verheissungsvoll, es ist auch eine sichere Adresse, wenn es darum geht, wunderschöne Vintage-Designerstücke fürs Leben zu finden: von der gut erhaltenen Chanel-Tasche hin zu YSL-Lackschuhen oder einer Bluse von Chloé. Im Narnia finden sich auch sorgfältig ausgewählte No-Brand-Stücke. Alles bezahlbar, aber Feilschen hat ja noch nie geschadet.



Narnia not only has an auspicious sound, it is also the destination of choice for those in search of stunning vintage designer fashion items: from perfectly preserved Chanel bags through to YSL patent leather shoes or a blouse by Chloé. Narnia also carries carefully selected no-brand articles; everything is reasonably priced, but a bit of haggling never harms.

## 26 FREEMANS SPORTING CLUB

8 Rivington Street  
Tel. +1 212 673 3209  
www.freemansportingclub.com

Hier herrscht erklärte Dandyzone. Dies verraten zumindest das Holztäfer und der in der Luft liegen-

de Vetivergeruch. Des Herrenausstatters erklärtes Ziel ist es, die verschwindende amerikanische Handwerkskunst sowie die Qualität und Beständigkeit ihrer Produkte wieder aufleben zu lassen. Nach dem Motto «Made Local, Buy Local» werden alle Stücke im Umkreis von zehn Meilen produziert. Wunder schön gearbeitete Anzüge finden sich hier ebenso wie aus gutem Tuch gefertigte Stofftaschen. Im hinteren Teil befindet sich der Barbershop des Ladens, dort kann sich Mann seine Haare stutzen lassen. Übrigens: Rustikale amerikanische Gerichte serviert das um die Ecke gelegene gleichnamige Restaurant Freemans.



A sure-fire destination for local dandies if the wooden panelling and the fragrance of vetiver that scents the air are anything to go by. The declared aim of this gentlemen's outfitter is to revive the vanishing art of American craftsmanship as evinced in the quality and lasting nature of its products. In line with its motto "Made Local, Buy Local", the vast majority of the items it sells are manufactured within a ten-mile radius of the store. It stocks beautifully made suits together with large-format bags fashioned from high-quality fabrics. The rear section of the store is home to a barbershop where customers can have their hair trimmed. Another point of interest: just round the corner, a restaurant bearing the same Freemans name serves rustic American food.

## 27 ABC CARPET & HOME

888 & 881 Broadway, Ecke/  
corner of 19th Street  
Tel. +1 212 473 3000  
www.abchome.com



Kennerinnen der Interior-Szene werden Sie auf den auf sechs Stockwerken eingemieteten ABC Carpet & Home verweisen. Auserlesene Designstücke aus den 1950er-Jahren sind hier ebenso aufzustöbern wie alle Einrichtungsgegenstände für den Country-Stil, den Shabby Chic oder das Scandinavian Design. Im Parterre gibt es zudem eine wunderbare Schmuckabteilung und alles, was Duftkerzenliebhabern das Herz höherschlagen lässt. Zudem befindet sich im Untergeschoss mit der preisgekrönten ABC Kitchen das beste neue Restaurant der Stadt. Reservieren Sie den Tisch vor Ihrer

Tour durch den Laden, am besten eine Stunde vor Ladenschluss.

Connoisseurs of interior decoration are advised to take a look around the six floors of ABC Carpet & Home. Select design items from the 1950s can be found along with a profusion of furnishings in styles from country through shabby chic to Scandinavian design. Over and above all this, the ground floor contains a wonderful jewellery department and everything that the lover of perfumed candles could desire. And if that were not enough the basement houses the award-winning ABC Kitchen, the best new restaurant in the city. Reserve a table before looking round the store, preferably an hour before it closes.

## SIGHTSEEING

### 28 TENEMENT MUSEUM

108 Orchard Street  
Tel. +1 866 606 7232  
(Reservation Tickets)  
www.tenement.org

Die Historikerin Ruth Abram hatte die Idee, ein Museum zu gründen, das Amerikas Migranten ehrt: Heute kann man im Tenement Museum die einfachen Mietwohnungen besichtigen, die für viele Migrantenfamilien die erste Bleibe nach Ellis Island waren. Man hört den sorgfältig recherchierten Geschichten zu und staunt über die detaillierte Rekonstruktion der Räumlichkeiten. Das Museum bietet weiter spannende Touren durch die Lower East Side, bei der die bewegte Quartiergeschichte erläutert wird. An Feiertagen geschlossen.



It was historian Ruth Abram who came up with the idea of opening a museum in honour of America's immigrants: at the Tenement Museum today, visitors can look round simple rented apartments of the kind that served as the first home to many immigrant families after leaving Ellis Island. They can listen to their painstakingly researched stories and admire the detailed reconstruction of the accommodations. The museum also provides interesting tours through the Lower East Side accompanied by explanations of the exciting history of the neighbourhood. Closed on public holidays.

### 29 NEW MUSEUM

Mo und Di geschlossen/  
Closed Mon and Tue  
235 Bowery  
Tel. +1 212 219 1222  
www.newmuseum.org

Wie aufgetürmte weisse Schachteln sieht das skulptural anmutende, von den japanischen Architekten Ryue Nishizawa und Kazuyo Sejima gestaltete New Museum aus. Im Inneren zeigt das Museum auf sieben Stockwerken und über 5500 Quadratmetern in Wechselausstellungen die Werke zeitgenössischer Künstler. Zudem steht neben einem für Kunststudien reservierten Stockwerk ein Theater zur Verfügung. Den lichtdurchfluteten Sky Room mit Terrasse und Blick auf Downtown wird man nicht vergessen.



Japanese architects Ryue Nishizawa and Kazuyo Sejima designed the New Museum to look like a sculptural stack of white boxes – a work of art in itself. Over the 5,500 square metres of the museum's seven floors, it stages exhibitions of works by contemporary artists. In addition to one floor reserved for artistic study, there is also a theatre. The Sky Room at the top is flooded with light and offers a terrace with a view of Downtown that would be a pity to miss.

### 30 HELIKOPTERFLUG/ HELICOPTER FLIGHT

Downtown Manhattan Heliport  
Pier 6, East River  
Tel. +1 212 355 0801  
www.heliny.com  
Ab USD 161 / From USD 161



Der beste Auftakt für den New-York-Urlaub ist ein Helikopterflug über Manhattan. Zugegeben, wenn die Bell 407 in kühnem Flugmanöver vom Heliport abhebt, rutscht einem kurzerhand das Herz in die Hose. Das ist aber schnell vergessen, sobald man die Freiheitsstatue, Ellis Island sowie Governors Island überfliegt und schliesslich die Skyline Manhattans erblickt. Dann lacht das Herz vor lauter Freude. Eine Standardtour dauert 15 Minuten.

By far the best way to start your visit to New York is with a helicopter flight over Manhattan. Admittedly, you might find your heart in your mouth as the Bell 407 performs a daring manoeuvre to lift off from the heliport, but that is all forgotten as soon as you fly over the Statue of Liberty, Ellis Island and Governors Island to gain a panoramic view of the Manhattan skyline. Then your heart will be racing from sheer joy alone. A standard tour lasts 15 minutes.

## 31 CONEY ISLAND

[www.coneyisland.com](http://www.coneyisland.com)



Die süsse Melancholie, die dieser in den 1920er-Jahren entstandene Vergnügungspark mit seinem alten Schiessbuden bei Regen oder Sonnenschein verströmt, ist einfach magisch. Diesen Charme kann auch die Stadtentwicklungsgesellschaft Coney Island Development Corporation nicht weghauen, die leider andere Pläne für den Ort hat: Eine Reihe neuer Bahnen sind schon aufgebaut, das legendäre Astroland wurde abgerissen, aber das Wunderrad steht noch und auch Nathan's serviert wie eh und je den Kult-Hotdog. Die Metrolinien D, Q, N oder F bis zur Stillwell Avenue nehmen. Von Midtown Manhattan dauert die Fahrt etwa 45 Minuten.

Built in the 1920s, this amusement park with its old shooting galleries exudes a sweet air of melancholy that is simply magic in both rain and sunshine alike. Its charm cannot be spoiled even by the efforts of the Coney Island Development Corporation, which unfortunately has other plans for the site: a raft of new rides have already been constructed, the legendary Astroland has been pulled down, but the Wonder Wheel is still standing and Nathan's con-

tinues to serve its cult hot dogs. Take the D, Q, N or F subway lines to Stillwell Avenue; the trip from Midtown Manhattan takes about 45 minutes.

## 32 SWISS INSTITUTE

18 Wooster Street

Tel. +1 212 925 2035

[www.swissinstitute.net](http://www.swissinstitute.net)



1986 gegründet, um den kulturellen Dialog zwischen der Schweiz und den USA zu fördern, ist das Swiss Institute vom Schaufenster des Schweizer Kunstschaffens zu einem internationalen Treffpunkt für Kunst gewachsen. Ob Ausstellungen von Punkrock-Legende Malcolm McLaren oder der Videokünstlerin Pipilotti Rist, das Institut bietet eine sowohl stets spannende wie auch unverwechselbare Sicht auf das zeitgenössische Schaffen.

Founded in 1986 to promote cultural dialogue between Switzerland and the USA, the Swiss Institute has grown from being a showcase for Swiss art and artists to being an international venue for art. Whether staging exhibitions by punk rock legend Malcolm McLaren or video artist Pipilotti Rist, the institute provides an ever-intriguing and inimitable view of contemporary creative output.

## CREW TIP



SWISS cabin crew member Erika Tyihak empfiehlt/recommends:

Das wahrscheinlich beste Eis der Stadt findet man in der Chinatown Ice Cream Factory! Neben den Klassikern kann man hier auch aus aussergewöhnlichen Sorten wie Ingwer, schwar-

zem Sesam, Grüntee, Zen Butter, Avocado und Wasabi wählen. Für Fans, die nicht genug bekommen: Man kann das Eis auch zum Mitnehmen in einem 50-Liter-Eimer bestellen. Die Eisdiele ist ein wenig versteckt – nicht zu verwechseln mit dem nahe gelegenen Häagen-Dazs!

This may be the best ice cream in town! Among common flavours there are also special flavours like Ginger, Taro, Black Sesame, Green Tea, Zen Butter, Avocado, Wasabi etc. Ice cream lovers should consider the 50-litre take-away option. The shop is a bit hidden, don't mix it with nearby Häagen-Dazs!

Chinatown Ice Cream Factory  
65 Bayard Street  
Manhattan, Chinatown  
[www.chinatownicecream-factory.com](http://www.chinatownicecream-factory.com)



## Fühlen Sie sich in Ihrer Fremdsprache zu Hause.

Sprechen Sie eine neue Sprache mit der innovativen Rosetta Stone Sprachlern-Lösung.

Mit **Rosetta Stone** lernen Sie eine Fremdsprache auf völlig neue Art. **Intuitiv** tauchen Sie in die neue Sprache ein, als würden Sie sie im Land selbst lernen. Statt Vokabeln oder Grammatik auswendig zu lernen, aktivieren Sie mit Rosetta Stone Ihre **natürlichen** Sprachlern-Fähigkeiten. Sie lernen **flexibel**, wo und wann Sie möchten. **Mit direkter Rückmeldung** zu Ihrer Aussprache.

Lernen Sie mit Rosetta Stone Japanisch oder 30 weitere Sprachen.



Intuitiv lernen. Sicher sprechen.  
Probieren Sie es aus auf [RosettaStone.de/swiss911](http://RosettaStone.de/swiss911)  
10% Rabatt über Aktionscode "swiss911"

© 2011 Rosetta Stone Ltd. All rights reserved.

RosettaStone 

# New York Facts & Figures

## KLIMA

Das New Yorker Klima bewegt sich zwischen Extremen: In den Sommermonaten schiessen die Temperaturen in tropische Höhen, das Thermometer erreicht zeitweise bis zu 40 °C. Im Winter sinken die Temperaturen bis zu -20 °C. Die beste Reisezeit für New York ist zwischen April und Juni und September bis Oktober.

## STADTVIERTEL UND BEVÖLKERUNG

In New York werden beinahe 170 Sprachen von Einwanderern aus mehr als 100 Ländern gesprochen. Etliche Viertel (Chinatown, Little Italy) oder auch nur jeweils eine Strasse (Little India) sind vom ethnischen Mix geprägt. New York umfasst fünf Stadtviertel, die Boroughs Manhattan, The Bronx, Brooklyn, Queens und Staten Island. Brooklyn ist mit 2,5 Millionen Einwohnern der menschenreichste Stadtteil. Russen, Ukrainer und Puertoricaner leben hier nebeneinander. Queens, das den bisweilen dichtesten Mix an unterschiedlichen Nationalitäten aufweist, zählt 2,2 Millionen Menschen. Derweil sind 1,6 Millionen Menschen in Manhattan zu Hause.

## NEW YORK GRATIS ENTDECKEN

Viele Vergnügen sind gratis: Geniessen Sie die Schifffahrt mit der Staten Island Ferry. Auf dem Hinweg blickt man auf die Freiheitsstatue, auf dem Rückweg breitet sich Manhattans Skyline vor einem aus. Mit dem Big-Apple-Greeter-Programm kann man die Stadt mit den Augen eines New Yorkers entdecken. Ehrenamtliche Guides führen kostenlos zwei bis vier Stunden in kleinen Gruppen durch die Stadt. Die gewünschte Gegend und die Sprache wählt man selber aus. Schriftliche Anmeldung drei Wochen vor dem gewünschten Termin ist ein Muss.

[www.siferry.com](http://www.siferry.com)  
[www.bigapplegreeter.org](http://www.bigapplegreeter.org)

## TOURIST INFORMATION

Offizielle Tourismus-Website der Stadt:  
[www.nycgo.com](http://www.nycgo.com)  
Offizielle Tourismus-Website des Staats New York:  
[www.iloveny.com](http://www.iloveny.com)  
Die offizielle Website der Stadt. Hier finden Sie Angaben zu den fünf Stadtvierteln und ihren Sehenswürdigkeiten:  
[www.nyc.gov](http://www.nyc.gov)

Not For Tourists New York City Guide App: Der mobile City Guide ersetzt den schweren Reiseführer. Wo auch immer man sich in der Stadt befindet, zeigt die App Metrostationen, Cafés, Restaurants und Shops in Reichweite an. Erhältlich im i-Tunes Store.  
[www.notfortourists.com](http://www.notfortourists.com)

## CLIMATE

The New York climate ranges between extremes: during the summer months, temperatures soar to tropical heights with the mercury at times hitting 40 °C; in winter, temperatures sink to -20 °C. The best time for a trip to New York is between April and June and from September to October.

## NEIGHBOURHOODS AND POPULATION

Approximately 170 languages are spoken in New York by immigrants from more than 100 countries. Quite a few neighbourhoods (Chinatown, Little Italy) or sometimes just a single street (Little India) have been forged by this ethnic mix. New York is made up of five boroughs: Manhattan, The Bronx, Brooklyn, Queens and Staten Island. Brooklyn is the most densely populated with 2.5 million inhabitants. Russians, Ukrainians and Puerto Ricans live side by side here. Queens, which has the greatest mixture of different nationalities, has a population of 2.2 million, while 1.6 million people live in Manhattan.

## DISCOVER NEW YORK FOR FREE

Many of the city's attractions can be enjoyed free of charge, for example on a trip aboard the Staten Island Ferry. On the way out, passengers see the Statue of Liberty, on the return trip the skyline of Manhattan spreads out before them. Then again, visitors can discover the city through the eyes of a New Yorker by means of the Big Apple Greeter programme. Volunteer guides take small groups around the city free of charge on tours lasting between two and four hours. Visitors can choose the neighbourhood they want to see and the guide's language themselves. Registration must be made in writing three weeks ahead of the date required.

[www.siferry.com](http://www.siferry.com)  
[www.bigapplegreeter.org](http://www.bigapplegreeter.org)

## TOURIST INFORMATION

Official tourism website of the city: [www.nycgo.com](http://www.nycgo.com)  
Official tourism website of the state of New York:  
[www.iloveny.com](http://www.iloveny.com)  
The official website of the city contains details of the five boroughs and their sights: [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov)

Not For Tourists New York City guide app: this mobile city guide replaces the heavy guidebook of old. Wherever the visitor is in the city, the app displays nearby subway stations, cafés, restaurants and shops. Available from the i-Tunes Store.  
[www.notfortourists.com](http://www.notfortourists.com)



### MIT SWISS NACH NEW YORK

SWISS fliegt bis zu dreimal täglich direkt von Zürich und einmal täglich direkt von Genf nach New York. Informationen:  
SWISS.COM oder Tel. +41 (0)848 700 700.

### FLY SWISS TO NEW YORK

SWISS offers up to three flights from Zurich and one daily flight from Geneva to New York.  
Information: SWISS.COM or call +41 (0)848 700 700.